

---

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ СЕМЕЙНЫХ ПЕСЕН

С.А. Кидямкина

Кафедра русского языка и методики его преподавания  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Макляя, 6, Москва, Россия, 117198

В статье дается лингвокультурологический анализ текстов семейных песен. На основе анализа языковых единиц рассматриваются семейные отношения в фольклоре.

**Ключевые слова:** концепт, лингвокультурологический анализ, языковые единицы, национальная специфика, фольклор, семейные отношения.

Фольклор — одна из древнейших дописьменных форм регламентации национальной жизни. В нем культурные коды сконденсированы, даны в сжатой, яркой образной реализации, при этом ценностное содержание, несмотря на древнее происхождение фольклорных текстов, сохраняет свою значимость и для современных носителей языка. Если провести аналогию со структурой концепта в понимании Ю.С. Степанова, то фольклор наиболее полно отражает «пассивный, исторический слой концепта, частично или полностью утративший свою актуальность для современного носителя языка, а также внутреннюю форму слова-концепта, бессознательно воспринимаемую им» [8]. Следовательно, фольклорные образы, персонажи и лексика, используемая при их создании, представляют собой пусть и наиболее глубокий, «пассивный», но влиятельный слой концептуального содержания знака. В фольклоре отражены дух народа, видение человеком окружающего мира, его место в этом мире, в целом весь спектр человеческого бытия. Фольклор помогает сохранить связь настоящего с прошлым, соединяет с будущим.

Среди тем фольклора наиболее важное место занимает тема семейных отношений, так как семья со своими частными и общими особенностями присутствует в любом обществе.

В области лингвокультурологических исследований на материале фольклора теме семьи, семейных отношений, бытовой и интимно-личностной сферы человека за последнее время посвящено большое количество работ, базирующихся на трудах М.М. Бахтина, В.Я. Проппа, Д.С. Лихачева, А.В. Рыбакова, В.Н. Топорова, А.А. Афанасьева, Ф.И. Буслаева и др., а также диссертационных исследований многих ученых.

В корпусе научных работ, посвященных теме семейных отношений наиболее частым объектом лингвокультурологического анализа становится материал фразеологии, паремий, сказок, народных песен, в том числе лексика, связанная с обрядами свадьбы, погребения, рождения ребенка.

В связи с этим представляет значительный интерес рассмотрение в лингвокультурологическом аспекте текстов семейных песен.

Влияние в семье мужчины, усиление в семье власти отца, замужество и женитьба по воле родителей — все это создало тягостные условия семейного суще-

ствования. Положение замужней женщины отразилось в семейных песнях. Например, в песне «Ни в уме было, ни в разуме» поется о том, как не хотела девушка выходить замуж, но ее отдали против воли. Однажды матушка решила навестить свою дочь и спросить ее, каково живется ей в чужих людях. Дочь ответила, что надо «во чужих людях жить умеючи, Держать голову поклонную, Ретиво сердце покорное». Она рассказала матери, как вечером накануне ее больно бил свекор, а свекровь ходила и похвалялась: «Хорошо учить чужих детей, не роженных, не хоженных, не вспоенных и не вскормленных».

Здесь для описания родной семьи используются слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами — «матушка», «батюшка». Мать, в свою очередь, называет дочь «дитятком». Семья мужа из-за недоброжелательного отношения к невестке воспринимается ею негативно. Молодая жена называет их просто «свекор» и «свекровь», не использует уменьшительно-ласкательных суффиксов, как для родителей

Еще ярче описывается жестокое обращение с замужней женщиной в песне «Выдала меня матушка далече замуж», в которой она стала «бабой», «старухой», как назвала ее родная мать, которая приехала к ней в гости. Матушка долго собиралась навестить дочь, наконец приехала и не узнала ее: «Что это за баба, за старуха?» — спрашивает она. Дочь отвечает, что она не баба и не старуха, а ее «милое чадо». Мать продолжает: «Где твое девалось белое тело, где твой девался алый румянец?» На что дочь отвечает: «Белое тело — на шелковой плетке, алый румянец — на правой на ручке: плеткой ударит — тела убавит, в щеку ударит — румянцу не станет».

Семейный деспотизм был тяжел не только для женщины, но и для мужчины. Он нередко заканчивался трагически для обеих сторон. Так, в песне «Не сиди, мой друг, поздно вечером» девушка жалуется, что милый друг покинул ее и уехал на дальнюю сторону. Прощаясь с подругой, милый говорил ей, чтобы она не сидела поздно вечером, не жгла «свечи воска ярова» и не ждала его до полуночи. Отец его захотел, и матушка согласилась, чтобы сын женился на другой. Он женится на другой, обвенчается с иной женой — «с смертью раннею». Насильственно навязанная жена доброму молодцу не могла быть милой. Его девушка уже не сидит поздно вечером, дожидаясь милого. «Не горит свеча воску ярого!.. В переду стоит нов тесовый гроб: Во гробу лежит красна девица...» В этой песне уже мужчина женится против своей воли, но и брошенная девушка страдает, потому что любит его, называя «милым» и «ненаглядным».

Во всех приведенных примерах молодые люди и девушки называют своих родителей ласково — «матушкой» и «батюшкой», несмотря на то, что страдали, выходя замуж и женись не по своему, а по родительскому желанию.

В песнях, отразивших мотив похищения, девушка выражает свой страх перед наездом «лихого наездника», «чужого-чужанина», т.е. жениха. Например, в малорусских и белорусских песнях жених и поезжане называются «лютыми татарами» и «литвою», а сторона, куда жених увозит невесту, — «чужой», «далекой». Видно предпочтение кровно-родственных связей собственным супружеским (пес-

ня «Затоплялася банюшка»). Нередко описывается тоска девушки по воле, недаром девичник носит название «провода воли» («Не меняйте-тко, девки, волю на неволю»), «Распроклятое житье девичье, / Развеселая жизнь казацкая...»).

Таким образом, замужняя жизнь должна была представляться страшной. Чужая сторона «вся горем изнасеяна, слезами полита, печалью огорожена». Чужие отец с матерью уродились безжалостными: «сердце у них без огня разгорается, гнев раскипается без смолы». «Что медведь с медведицей — богоданный то батюшка с богоданной матушкой; шипицы колючие — богоданные милы братцы; крапива жгучая — богоданные сестрицы». Невеста сравнивает себя с «лебедью, случайно попавшей в стадо гусиное: серые гуси щиплют ее за то, что она не умеет кликать по-гусиному». Чужие отец с матерью за все бранят и журят ее: «Ступишь ли ногой — поглядят все за тобой; махнешь ли рукой — засмеются над тобой; молвишь ли словечко — передразнивать начнут; сядешь ли за стол — все куски во рту сочтут; станешь ли молчать — станут дурой величать». Невеста спрашивает себя, как величать ей «свекра лютого и свекровь лютую»? Назвать свекром и свекровью — рассердятся, а называть батюшкой с матушкой — не хочется; однако, принуждает себя невеста, «убавлю я спеси, гордости, прибавлю ума-разума: назову я свекра батюшкой, а люту свекровь — матушкой!» (песня «Сборы, сборы широкие»). На чужой стороне «надо сорок разумов, пятьдесят обычаев», надо быть «вековечной ключницей платьемойницей». Невеста спрашивается у замужней подруги, как живется на чужой стороне; та отвечает ей: «Будь головушкой поклонлива, будь сердечушком покорлива, носи платье не снашивай, терпи горяшко — не спрашивай».

Песен, в которых изображается вступление в брак по свободному уговору, сохранилось мало. Родня суженого или суженой в таких песнях показана уже в привлекательных чертах. Например, в песне «В горенке свечи ясно горят...» молодец ездил в гости к невесте. После этого рассказал своим слугам, что он был «у тестя, у ласкового, у тещи, у приметливой, у шурьев, у милых братьев, у сестер, у белых лебедей». Потом поведал, как новая родня отнеслась к нему: «Тесть-то поил пивом да вином, теща кормила масляным блином, братица дарили наезжалым конем, сестры дарили итальянским платком, невеста-то дарила поцелуем своим». В песне «Уж как по мосту-мосту карета стучала» невеста дарит подарки родне мужа: «Батюшку свекру — соболей на шубу, матушке свекрови — сантетюру на платье, братцам деверьям — сукна на сюртуки, сестрице-золовке — из русой косы ленту».

В семейных песнях отражено также представление о доминирующей функции взрослой, прошедшей «инициацию» браком женщины как о ведущей семейное хозяйство, например, в песнях-наставлениях жениху и невесте. Но и мужчина должен принять на себя роль хозяина. Ср. наставление жениху из песен Тамбовской губернии: «Зятник мой любезный! Вручаю тебе дочерю любезную: пой, корми и одевай и на работу посылай. Сей лен да замашки, спрашивай с нее рубашки». Такие же наставления можно увидеть в песнях Рязанской губернии [3].

В семье преобладали хозяйственные и общехристианские ценности. Например, типичны такие лексемы, обозначающие жениха или возлюбленного в сва-

дебных или семейных песнях: «ясен-то сокол», «душечка», «милый», «любезный», «мой душа милый друг», «молодец», «добрый молодец», «друг сердечный», «спо-любовничек» и др.

Проведенный анализ показывает, что в семейных песнях ярко отражена национальная специфика семейных отношений, а их концептосфера проявляется на различных уровнях языка. В фольклоре представляются наиболее типичными семейные тексты, в которых жизнь замужней женщины тяжела. Для изображения этой жизни используется соответствующая лексика. Намного меньше песен, в которых показана счастливая семейная жизнь. В целом, семейная тема занимает одно из центральных мест в фольклоре.

### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Адонина Л.В.* Концепт «женщина» в русском языковом сознании: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — Воронеж, 2007.
- [2] *Железнова Ю.В.* Лингвокогнитивное и лингвокультурное исследование концепта семья: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — Ижевск, 2009.
- [3] *Колесницкая И.М.* Простейшие типы русских народных свадебных песен // Русский народный свадебный обряд... — С. 114.
- [4] *Кузнецова Л.А.* Любовь как лингвокультурный эмоциональный концепт: ассоциативный и гендерный аспекты: Дисс. ... канд. филол. наук. — Краснодар, 2005.
- [5] *Матвеева М.В.* Концепт семья и его репрезентация в русском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. — Тамбов, 2007.
- [6] *Русские лирические песни Сибири и Дальнего Востока.* — Новосибирск: Наука, 1997.
- [7] *Рухленко Н.Н.* Концепт «семья» в жанре семейных родословных: Дисс. ... канд. филол. наук. — Белгород, 2005.
- [8] *Степанов Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры: изд. 2-е, испр. и доп. — М.: Академический проект, 2001.

## THE LINGVOKULTUROLOGICHESKY ANALYSIS OF THE TEXTS OF FAMILY SONGS

**S.A. Kidyamkina**

Department of Russian language and methods of its teaching  
People's Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

In article is given lingvokulturologichesky analysis of the texts of family songs. On the basis of the analysis of language units family relations in folklore are considered.

**Key words:** concept, lingvokulturologichesky analysis, language units, national specificity, folklore, family relations.